

Zeitschrift: Rapport annuel / Office national suisse du tourisme
Herausgeber: Office national suisse du tourisme
Band: 40 (1980)

Rubrik: Promotion et moyens de propagande

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 17.04.2026

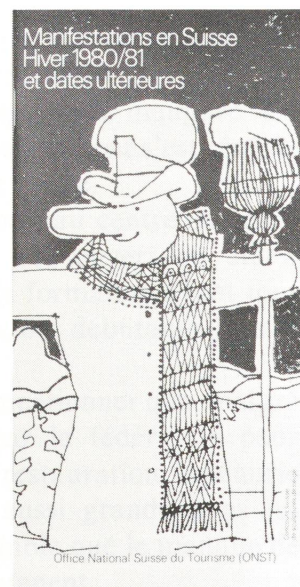
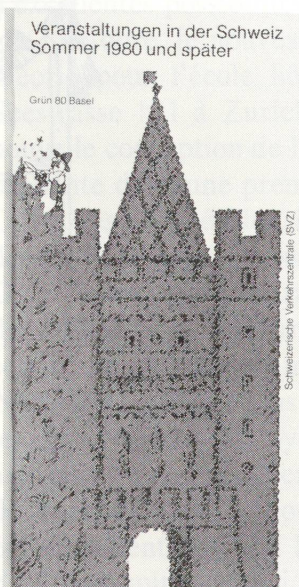
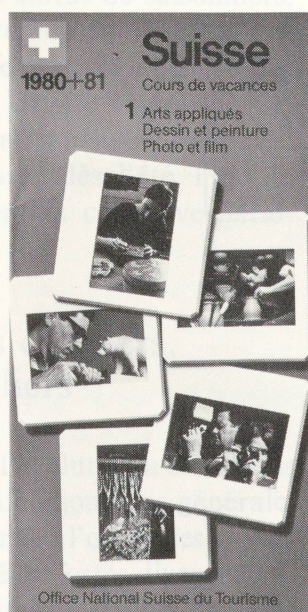
ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Promotion et moyens de propagande

Production

Imprimés

<i>Motels en Suisse 1980</i>	fr., all., it., angl. combinés	50 000 ex.
<i>Suisse – Vacances et cours de langues 1980</i>	fr., all., it., angl. combinés	20 000 ex.
<i>Suisse – Vacances et cours de langues 1981</i>	fr., all., it., angl. combinés	20 000 ex.
<i>Forfaits été 1980 et toutes les offres de loisirs-vacances, 28 brochures</i>	fr., all., it., angl.	134 000 ex.



<i>Forfaits hiver 1980/81 et offres de vacances, 9 brochures</i>	fr., all., angl.	119 000 ex.
<i>Calendrier des manifestations été 1980</i>	fr., all., it., angl.	41 000 ex.
<i>Calendrier des manifestations hiver 1980/81</i>	fr., all., it., angl.	33 000 ex.
<i>39e rapport annuel de l'ONST</i>	fr., all.	2 500 ex.
<i>Vacances pour enfants et familles en Suisse 1980</i>	fr., all.	12 500 ex.
<i>Vivre en Suisse, 2e édition</i> Réimpression avec autorisation de l'OFIAMT	fr., all., angl.	6 000 ex.
<i>Sports d'hiver pour enfants et jeunes gens,</i> <i>Noël, Nouvel-An et Pâques 1980/81</i>	fr., all., combinés	1 200 ex.
<i>Stations thermales suisses,</i> 1re et 2e édition	fr., all., angl. combinés	30 000 ex.
<i>Gratuit en Suisse</i>	fr., all., angl.	54 000 ex.
<i>Steam in Switzerland 1980</i>	angl.	5 000 ex.
<i>Til fods i Schweiz, brochure d'agence</i>	danois	2 000 ex.
<i>Die Schweiz von A bis Z 1980, brochure d'agence</i>	all.	110 000 ex.
<i>Consejos útiles para su viaje a Suiza, brochure d'agence</i>	espagnol	5 000 ex.
<i>Fischereipatente, brochure d'information</i>	all.	1 500 ex.

Promotion et moyens de propagande

<i>Feuilles d'information et Nouveautés touristiques</i>	fr., all.	14 500 ex.
<i>Couvertures pour brochures d'agences, 10,5 x 21 cm</i>	neutre	550 000 ex.
<i>Shell-folders, 8 sujets, A4</i>	neutre	600 000 ex.
<i>Couvertures, sujet été, 21 x 21 cm</i>	neutre	200 000 ex.
<i>Couvertures «Unique World of Switzerland»</i>	angl.	200 000 ex.
<i>Carte des auberges de la jeunesse en Suisse</i>	fr., all., it., angl. combinés	100 000 ex.
<i>Carte climatique de la Suisse, 2e édition</i>	fr., all.	20 000 ex.
<i>Die Schweiz und ihre Gletscher</i> livre, 2e édition	all.	5 000 ex.
<i>La Suisse et ses glaciers, livre</i>	fr.	5 000 ex.
<i>Différents imprimés et surimpressions</i> <i>d'affiches pour les expositions</i> <i>«La Suisse et ses glaciers»</i>	divers	
<i>Revue «Schweiz/Suisse/Svizzera/Svizra/Switzerland»</i>	12 éditions nationales 2 éditions pour l'étranger	282 500 ex. 32 000 ex.
<i>Feuilles d'information pour le</i> <i>«Numéro de téléphone 120»</i>	fr., all., it., combinés	40 000 ex.
<i>Autocollants «Switzerland. It's Worth It.»</i>	angl.	16 000 ex.
<i>Cartes d'invitation pour la CTVSC (cloche)</i>	neutre	5 000 ex.

Affiche «Panorama», Surimpressions

fr., all., it., angl., esp., 8 000 ex.
holl., japonais

Placards «Stations thermales suisses»

fr., all. 1 000 ex.

Impression de matériel de bureau pour le siège et les agences

divers

Edités sur mandat:

Dépliant-poster pour écoliers de la Commission de coordination pour la présence de la Suisse à l'étranger

arabe, esp., russe,
angl., danois,
brésilien 200 000 ex.

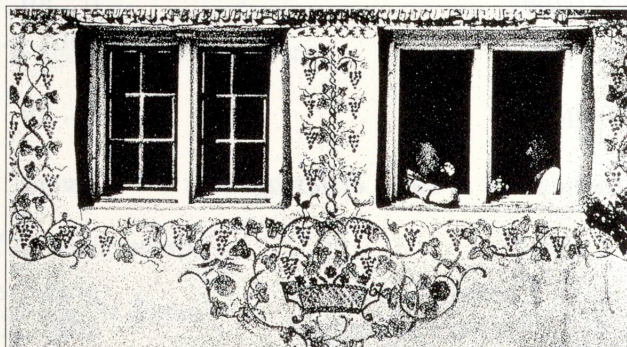
Tirage total des imprimés conçus par l'ONST

3 000 000 ex.



Notre campagne de printemps: près de 1000 annonces en Suisse et dans toute l'Europe occidentale avec des fenêtres de toutes les régions

Im **W**allis ist der Maibaum eine Rebe. Seine Rebellion ist Fröhlichkeit, da sie das starke Wort im Mund – und Herzen auf der Zunge trägt.



Über Bergsteigerferien, Wanderferien, Gesundheitsferien, über Angebote von Bahn, Schiff und Postauto, über Ferien für Senioren, Familien und Kinder, über Hotels, Gasthöfe, Pensionen und Kurhäuser, Jugendherbergen und Campingplätze – über alles, was Sie gerne von fröhlichen, erholsamen und gastlichen Ferien in der Schweiz wissen möchten, gibt Ihnen die Schweizerische Verkehrszentrale, Bellariastrasse 38, 8027 Zurich, Auskunft.

Nach jeder Fernreise – **Ferien in der Schweiz**

Annonces en Suisse

13 sujets représentant des fenêtres de toutes les régions touristiques ont paru avec le slogan «Après tout voyage au loin – vacances en Suisse» dans 322 journaux et périodiques: 691 insertions de février à mai, tirage total 3,5 millions d'exemplaires. La majorité des régions ont repris notre slogan pour leur propre propagande.

Petites annonces «téléphone 120» dans la partie rédactionnelle de quotidiens importants.

Planification et organisation d'une campagne en collaboration avec la Société suisse des hôteliers: 193 annonces promotionnelles pour le guide des hôtels ont été publiées dans 57 quotidiens.

Annonces à l'étranger

Utilisation du slogan «Soyez un hôte choyé en Suisse» pour une campagne dans 12 pays européens:

229 annonces ont figuré au printemps dans les journaux et périodiques les plus importants.

Avec Balair, 44 publications d'une série d'annonces dans les magazines américains spécialisés en tourisme. Campagne durant toute l'année, prédominante durant le premier semestre.

Au printemps, insertion à 12 reprises d'annonces d'une page et en couleurs Swissair/ONST dans les magazines américains du voyage. Dans ces annonces, Swissair faisait de la propagande pour ses «gateways» en Amérique du Nord; l'ONST pour la Carte suisse de vacances des CFF.

Distinctions

Remise de trois premiers prix du Comité national suisse du grand prix des guides touristiques pour le prospectus Suisse, le livre «La Suisse et ses glaciers» de même que pour la revue «Schweiz – Suisse – Svizzera – Svizra – Switzerland».

Film

Production

«*andante*» (Condor), film 35 mm, couleurs, 14 minutes, sans commentaire. Sujet, la marche.

«*Erlebnis Schweizeralpen*» (Dinner), film 16 mm, couleurs, 16 minutes, sans commentaire. Sujet: escalade d'un 4000.

«*Switzerland. It's Worth It.*» (propre production), montage audiovisuel, 12 minutes, commenté en anglais. Présentation des régions touristiques, des moyens de transport, de l'hôtellerie et de la gastronomie.

«*Die Schweiz*» (Fleiner), montage audio-visuel, 30 minutes, commenté en allemand. Conseils et matériel photo pour ce projet du séminaire de droit public de l'université de Fribourg.

Copies de film

- 2 35 mm *andante* (Condor, 1980)
- 100 16 mm *andante*
- 7 16 mm *Pastoral Switzerland* (Condor, 1976)
- 7 16 mm *Goethes Jungfrau* (Welten, 1978)
- 10 16 mm *Genève* (Télévision suisse, 1980)

Bilan cinéma

«*La Pastorale*» toujours distribué par United Artists.

Bilan télévision

Canada	47 diffusions de 10 films
USA	9 diffusions de 3 films
Argentine	6 diffusions de 3 films
Beaucoup d'agences ont transmis des films d'offices	

régionaux et locaux de tourisme à des studios locaux de télévision.

Divers

Activité au sein du groupe de travail Film/TV de la Commission de coordination pour la présence de la Suisse à l'étranger: création d'un bureau central de prêt pour les commandes de films émanant des ambassades, consulats et agences ONST; achat et distribution de plus de cent copies de film.

Distribution en Suisse du nouveau film intitulé «*Schweizer*» de l'Office suisse d'expansion commerciale. Prêt de films pour diverses semaines du cinéma de Pro Helvetia en Bulgarie, Hongrie, France, Allemagne fédérale et à Cuba.

Photo

Production

Les reportages ont été axés sur les nouvelles affiches ONST: ski dans l'Oberland bernois, été dans le Pays de Glaris, Lac des Quatre-Cantons, Franches-Montagnes et Sion; portrait des villes de Genève et de Coire; documentation sur l'activité de l'ONST. Pour la première fois, utilisation d'une caméra panoramique 6 x 17 cm.

Résultats: 1200 négatifs noir-blanc pour renouveler les stocks d'archives, 9400 clichés en couleur et 4400 copies pour les archives et les agences.

A l'atelier: 770 prises de vue et reproductions; 3500 clichés en couleur des drapeaux des communes suisses.

Notre campagne de printemps, près de 1000 annonces en Suisse et dans toute l'Europe occidentale avec des fenêtres de toutes les régions

Au laboratoire: 37 400 agrandissements noir-blanc pour diverses sections, pour la plupart format 18 x 24 cm pour les agences et le service de prêt à Zurich.

Service de prêt et archives

Séries de photos (légendes en trois langues):

Hiver 1980/81 avec 70 motifs de paysages et de sports

Été 1981 avec 110 motifs de paysages et de sports

Série des motifs de fenêtres utilisés pour la campagne de printemps

Musique nostalgique dans un village paysan de Suisse – A la rencontre d'anciens automates musicaux

Le carillon du village valaisan d'Ernen

Ligne ferroviaire à l'aéroport de Zurich-Kloten

Vacances sur un alpage suisse

Lutte suisse, jodel, lancer de drapeau – la kermesse de la Lüdern, fête alpestre dans l'Emmental

Ouverture du tunnel routier du St-Gothard

Sur le Schilthorn en compagnie du diable – concours de ski traditionnel en Suisse

Coire – porte ouverte sur les Grisons

Route du Simplon: le nouveau pont du Ganter: un ouvrage hors du commun

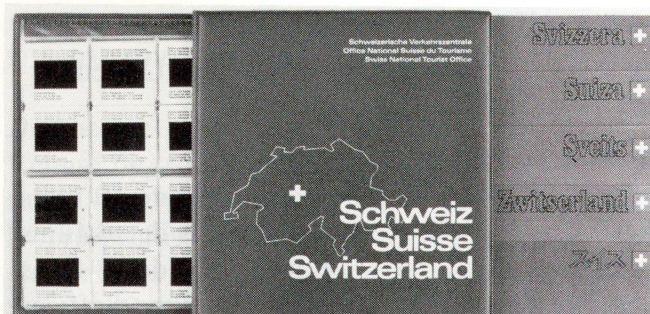
Ces séries de photos et ces reportages illustrés nous ont servi pour la propagande directe et par l'entremise de nos agences en faveur de la Suisse, pays de vacances.

Livraison de 12 000 diapositives en couleur et de

15 500 photos pour renouveler les stocks d'archives de nos agences.

Service de prêt: réponses à 1200 demandes pour des imprimés d'organisations touristiques, d'entreprises de transport et d'organiseurs de voyages, pour exposants, maisons d'édition, quotidiens et périodiques ainsi que pour les représentations diplomatiques et consulaires de Suisse avec 9200 photos et 4400 clichés en couleur. Utilisation d'images ONST pour 44 présentations de clichés, 55 expositions, 56 livres, pour les campagnes promotionnelles des CFF et des PTT, calendrier mensuel en Australie, au Japon, à Hong-Kong et en Thaïlande. 1600 photos ont paru dans des quotidiens et périodiques suisses. Nous avons reçu de l'étranger des justificatifs de 780 reportages illustrés ONST dont par exemple 320 des pays nordiques et 270 d'Amérique du Sud. Dans les programmes et les périodiques de voyage hollandais (tirage total 6,3 millions), 280 photos ONST ont été publiées à des fins de propagande pour la Suisse.

Vente de 330 bibliovisions (série de 64 clichés avec commentaire imprimé).



Expositions et foires

En Suisse

Lausanne, 15–23.3

Salon des vacances

Chalet de Brienz, agrandissements de photos représentant des fenêtres

Frauenfeld, 26–31.3

Foire thurgovienne de printemps

Paroi à prismes rotatifs, en trois parties, propagande ONST

Genève, 18.–27.4

Loisirama '80 – Salon international des loisirs

Paroi à prismes rotatifs, en trois parties, propagande ONST

Bâle, 19–28.4

MUBA '80 – Foire suisse d'échantillons

Stand d'information. Expositions et concours de dessins d'enfants

Bâle, 16–21.6

Congrès SITH – Société internationale de technique hydrothermale

Promotion par affiches, en collaboration avec l'Association suisse des stations thermales

Zurich, 19–21.6

Congrès international des actuares

Parois à prismes rotatifs, en trois parties

Bâle, 26–31.8

NATURA '80, en collaboration avec l'Association suisse des stations thermales

La Chaux-de-Fonds, 29.8–7.9

MODHAC – Foire exposition régionale

Exposition de cannes humoristiques dans le stand de l'Office du tourisme de La Chaux-de-Fonds

Lausanne, 13–28.9

61e Comptoir suisse

Première utilisation de la nouvelle exposition de valises humoristiques

Bâle, 25.10–9.11

SNOW '80, multivision

Montreux, 4–7.11

TTW – Travel trade workshop

Stand d'information

A l'étranger

Stuttgart, 19–27.1

CMT – Camping, Motor, Tourismus

Petit stand ONST pour les foires, exposition de cannes humoristiques

Utrecht, 23–27.1

Vakantie '80 – Salon des vacances

avec participation d'offices régionaux et locaux de tourisme

Munich, 2–10.2

IRM '80 – marché international du voyage

Petit stand ONST pour les foires, exposition de cannes humoristiques

Paris, 15–24.2

Semaine mondiale du tourisme

Stand d'information

Vienne, 16–24.2

OFM – Salon autrichien des vacances

Réception d'hôtel en Jugendstil

Berlin, 1–7.3

14e Bourse internationale du tourisme ITB

Première utilisation à l'ITB du stand créé en 1979 pour cette exposition, avec participation de régions et de groupes hôteliers

Vérone, 8–16.3

Foire internationale de commerce

en collaboration avec l'OSEC*

Le Caire, 8–22.3

Foire internationale

Décoration de la paroi avec agrandissement panoramique de photos en collaboration avec Swissair, OSEC*

Milan, 22–30.3

4a Mostra per le vacanze

Stand d'information

Bruxelles, 22–30.3

Salon des vacances

Petit stand ONST pour les foires, exposition de cannes humoristiques, tour d'affiches

Lyon, 22–31.3

Foire de Lyon

Stand d'information, en collaboration avec l'OSEC*

Oslo, 12–16.4

«*Wo in aller Welt*»

Stand d'information, décoration par le siège avec des motifs de fenêtres

Milan, 14–23.4

Foire commerciale internationale

en collaboration avec l'OSEC*

Hanovre, 16–24.4

Foire internationale

Stand d'information, en collaboration avec l'OSEC*

Turin, 23.4–4.5

Salone internazionale dell'automobile

Exposition de cannes humoristiques

Barcelone, 1–10.6

FIB '80 – Foire internationale d'échantillons

Stand d'information

Séoul, Corée, 31.5–8.6

SWISSKOR '80 – Exposition industrielle suisse

– mise en place de 1500 drapeaux de communes

– Stand d'information ONST/SR

– Exposition sur la Suisse, pays de vacances

– «*Glimpses of Switzerland*», exposition de Pro Helvetia en collaboration avec l'OSEC*

L'ONST et l'Office suisse d'expansion commerciale participent ensemble à Melbourne International Centenary Exhibition



Bogotá, 5–20.7

XIII Feria Internacional de Bogotá FIB '80

Foire industrielle internationale
en collaboration avec l'OSEC*

Bari, 7–17.9

Fiera del Levante

Stand d'information

Paris, 9–13.9

Congrès international de l'eau

Exposition d'affiches et présentations de films
ONST

Munich, 19–24.9

*IKOFA '80 – 13e salon international d'économie
de l'alimentation*

Stand d'information, en collaboration avec
l'OSEC*

Melbourne, 24.9–5.10

Melbourne International Centenary Exhibition

Le stand «Suisse» (450 m²) contenait une exposition
touristique et économique ainsi que l'exposition de
Pro Helvetia «Glimpses of Switzerland»
en collaboration avec l'OSEC* et la COCO**

Marseille, 26.9–6.10

Foire de Marseille

Stand d'information

Luxembourg, 5–12.10

Foire de Luxembourg

Petit stand ONST pour les foires

Amsterdam, Rotterdam, La Haye, Arnhem,
17.10–9.11

Ski happs

Stand d'information nouvellement créé

Paris, 25.10–2.11

Salon Neige et Montagne

Petit stand ONST pour les foires

Londres, 8–16.11

Daily Mail International Ski Show

Réception d'hôtel en Jugendstil
en collaboration avec Swissair

* OSEC = Office suisse d'expansion
commerciale

** COCO = Commission de coordination pour
la présence de la Suisse à l'étranger

Exposition «La Suisse et ses glaciers»

Genève, 8–26.2

Centre commercial de Balexert

St-Gall, 10–31.5

Foire de printemps de la Suisse orientale

Zurich, 12–28.6

Centre commercial de Glatt
combinée avec 13 stands régionaux d'information
et les coulisses de l'IVA

Bâle, 25.7–5.8

Grün 80

Varèse, Italie, 26.9–26.10

Sala esposizione Musei civici

Gênes, Italie, 6.11–3.1.1981

Museo civico di Storia Naturale «G. Doria»

Décorations et vitrines

Milan, 18.2–16.5

Vitrine de l'agence

Promotion des chemins de fer et modèle ferroviaire
ONST

Londres, 4.4–12.5

Vitrine de l'agence et du bureau Swissair

A l'occasion de la visite officielle de la reine Eli-
sabeth II d'Angleterre en Suisse: tableaux de
Turner et enseignes d'auberge

Berne, 12–30.5

Grands magasins Oscar Weber

*Décoration de vitrine avec exposition de cannes
humoristiques*

Sujet: la Suisse, pays de vacances, salue le monde

Londres, 13.5–27.6

Vitrine de l'agence et du bureau Swissair

Agrandissements des photos parues dans la presse
lors de la visite officielle de la reine Elisabeth II
d'Angleterre en Suisse

Milan, 19.5–15.10

Vitrine de l'agence

Sujet: vacances hobby



Vienne, 1.6–15.10

Vitrine de l'agence

Promotion des chemins de fer et modèle ferroviaire
ONST

Londres, 28.6–15.10

Vitrine de l'agence et bureau Swissair

Tableaux de Turner et enseignes d'auberge

Paris, 1.10–15.1.1981

Vitrine de l'agence

Promotion des chemins de fer et modèle ferroviaire
ONST

Londres, 15.10–15.2.1981

Vitrine de l'agence

Agrandissements de photos en couleur de sujets
hivernaux

A toutes les agences, 1.12

*Envoi de matériel pour décoration hivernale des
fenêtres d'agences ou de bureaux de voyage*

Matériel d'exposition

Stand d'exposition pour l'agence d'Amsterdam
surtout pour les ski happs

Exposition de valises humoristiques

Hans Kùchler, graphiste en chef, a créé – de
manière analogue aux expositions de skis humo-
ristiques et de cannes – une exposition illustrant les
bagages

Exposition temporaire pour les vitrines d'agence

Agrandissement de photos en couleur des tableaux
de Turner

Agrandissement en couleur 5 x 2,5 m
pour des expositions en collaboration avec l'Office
suisse d'expansion commerciale (OSEC)

6 agrandissements en couleur 4,5 x 1,3 m
pour diverses expositions

1 tour d'affiches 2,7 x 2,7 x 6,5 m
pour diverses expositions

Paroi pour affiche panoramique agrandie 4,5 x
5,5 m avec slogan en français, allemand et italien
pour la gare principale de Zurich

Matériel de décoration pour promouvoir les va-
cances d'hiver destiné aux fenêtres des agences et
bureaux de voyage

Distinctions

L'ONST a reçu les distinctions suisses suivantes:
Genève Loisirama '80 – Salon international des
loisirs, diplôme et

Lausanne 61e Comptoir suisse, diplôme

Matériel et expédition

Le service du matériel a expédié

2 678 colis 3 477 paquets postaux

382 conteneurs 17 353 paquets d'imprimés

comprenant du matériel touristique promotionnel
de l'ONST de même que des milieux intéressés au
tourisme locaux, régionaux et nationaux d'un poids
total de quelque 621 tonnes (1979 = 581 tonnes)
– nouveau record.

Presse et relations publiques

Suisse

Presse écrite

La nouvelle section de la Presse suisse a été créée dans le but de mieux collaborer avec les communications de masse et d'approfondir la conscience touristique de la population. Une attention plus soutenue devait être vouée à la signification économique et sociale du tourisme.

Depuis la mi-septembre, nous avons envoyé tous les mois à la presse le bulletin «Nouvelles de Suisse» en français et en allemand: meilleure répartition des sujets régionaux grâce à un développement plus détaillé ainsi qu'augmentation du tirage de 12%. Sujets actuels et nouvelles importantes de l'ONST ont été diffusés par des communiqués de presse.

Contact plus étroit avec la presse spécialisée et les journalistes de voyage par des discussions privées ou l'envoi de documentation «sur mesure». L'intention des journaux et périodiques dominants de laisser une plus large place au tourisme interne devait être soutenue dans la mesure des possibilités. Les rapports plus fréquents avec l'Hotel Revue, porte-parole hebdomadaire de l'hôtellerie et du

tourisme, se sont reflétés dans un certain nombre d'articles sur les problèmes et les intérêts de l'ONST.

Radio et télévision

Radio DRS: émissions touristiques régulières «Touristorama» le vendredi à 12.00 heures et «Unterwegs» le samedi à 10.00 heures. Les documents pour ces contributions étaient mis à disposition par l'ONST; le directeur et les collaborateurs du siège jouaient souvent le rôle d'interlocuteur. Pour l'émission «Da stimmt was nicht» – énigmes avec des stations de vacances suisses – l'ONST a joué le rôle d'intermédiaire pour les stations.

Radio suisse romande: au début des saisons d'été et d'hiver, l'ONST a invité les offices du tourisme et les entreprises de transports à envoyer régulièrement des informations à Radio suisse romande pour l'émission «Spécial-Vacances» et les compte-rendus de sports d'hiver. Le siège de l'ONST a maintenu un contact étroit avec le service des Actualités à la Radio romande. A partir de janvier, la nouvelle série d'émissions du mercredi «Sur demande» a offert à notre porte-parole la possibilité de traiter de l'activité de l'ONST et de sujets généraux tels que vacances à la ferme, tourisme pédestre, Caisse suisse de voyage, liberté dans le tourisme, etc. 32 diffusions de ce genre de 6 à 8 minutes ont passé à l'antenne.

Télévision DRS: des thèmes touristiques ont été présentés au cours de nombreuses émissions. Remise de prix pour le TV-Wanderquiz.



Etranger

La section de la Presse étrangère et des relations publiques a pris en charge 635 journalistes de 44 pays, parmi lesquels des groupes d'étude, équipes de film et de photo ainsi que des journalistes individuels, photographes, commentateurs de radio et de télévision. Les plus fortes délégations venaient des USA, d'Allemagne, de Grande-Bretagne, du Japon et des Pays-Bas. La majeure partie des visites de représentants de la presse était due aux efforts de nos agences. On a tenté de ne pousser que les meilleurs spécialistes à publier un ou si possible plusieurs reportages sur la Suisse, pays de voyage. L'accent s'est porté sur une prise en charge personnelle et une présentation concrète de notre pays. Quelques opérations spéciales: visite d'une équipe du Norddeutscher Rundfunk (NDR) en Suisse orientale et au Valais aux fins d'un reportage sur les stations suisses de sports d'hiver sur le 1er programme ARD.

Avant la visite de la reine d'Angleterre en avril/mai, visite en Suisse de représentants des journaux britanniques les plus importants; en vue de l'ouverture du tunnel routier du St-Gothard, voyage pour la presse en avril, en collaboration avec les offices du tourisme du Tessin et de Suisse centrale, pour 33 journalistes venant du rayon de 9 agences européennes.

Séjour en Suisse de 6 rédacteurs pour la jeunesse en juin pour se documenter sur les possibilités de vacances.

Voyages d'étude pour des délégations de journalistes en provenance de Chine, d'Espagne, de Norvège et des Etats du Golfe.

Voyage d'étude ONST/Swissair pour 10 représentants américains de la presse en Suisse orientale, au Tessin et à Fribourg.

Voyage d'étude pour des journalistes canadiens de voyage dans la région du Léman, le canton de Berne et à Bâle ainsi que pour des Hollandais sous le titre «A pied au Tessin».

Voyage de documentation d'une équipe de Kodak USA en vue de produire un spectacle multi-médias sur l'arc alpin, qui doit être montré à quelques millions de spectateurs et ceci à partir de 1981 dans 500 villes des Etats-Unis.

Information

Toute une série d'activités autrefois autonomes ont été réunies pour devenir le service «Information», ce qui permet une meilleure coordination.

Renseignements généraux

Renseignements écrits et oraux à des particuliers, des bureaux de voyages, des entreprises et associations de Suisse et de l'étranger. Pour des questions revenant constamment, qui exigent beaucoup de travail de recherche, il a été créé de nouvelles

feuilles d'information traitant de sujets tels que «Garderies d'enfants en été», «Durée d'ensoleillement», «Cures d'amaigrissement», «Equitation en hiver», «Courts de tennis couverts en Suisse» et d'autres parues en allemand seulement. Des aperçus sur des événements périodiques, comme fêtes du 1^{er} août, manifestations et coutumes de Noël ont été publiés ainsi que d'anciennes «feuilles i» actualisées.

Schweiz · Suisse

INFORMATION
Schweizerische Verkehrszentrale
Office National Suisse du Tourisme



Enquêtes à court terme

A fin avril et début mai ainsi qu'au début de la saison d'hiver, des enquêtes ont été effectuées auprès des entreprises de remontées mécaniques sur les dates de fermeture et d'ouverture des installations. Des enquêtes également dès l'apparition de fortes chutes de neige et corrections du bulletin d'enneigement sont parvenues aux quotidiens via les agences de presse.

Nous nous sommes renseignés auprès des offices du tourisme sur la situation des réservations d'hôtel durant les vacances de Pâques et les fêtes de fin d'année. Bulletins hebdomadaires aux agences ONST et aux agences de presse. Transmission par télex du bulletin de l'ACS/TCS sur l'état des routes aux agences ONST en Europe tous les vendredis et lors de conditions atmosphériques très changeantes jusqu'à la fin de la période de neige et à nouveau depuis la mi-décembre.

Téléphone 120

Semestre d'hiver: Jusqu'à fin avril et à partir de décembre 1980, il a été diffusé au téléphone 120 un bulletin d'enneigement spécialement rédigé pour chaque région linguistique; il indiquait la hauteur et la qualité de la neige de plus de 30 stations de sports d'hiver par région linguistique. De janvier à fin avril, quelque 140 000 appels ont été enregistrés.

Semestre d'été: De mai à novembre, nous avons rédigé le bulletin touristique diffusé en trois langues et renouvelé deux fois par semaine. De mi-mai à mi-septembre, à la fin des communiqués touristiques, deux offres originales de vacances ont été présentées sous le signe de «100 heures de vacances pour 100 francs» – une opération commune ONST/PTT. 60 localités y ont pris part. Au cours de ce semestre, on a enregistré 130 000 appels.



Manifestations

Les indications ont paru à la fin des 12 numéros de la Revue «Suisse». Calendrier semestriel sous forme de brochures pour l'été et l'hiver, dans diverses langues.

Bulletin d'enneigement

Organisation et diffusion du bulletin d'enneigement. Rassemblement des annonces et établissement de divers bulletins pour la Suisse alémanique, la Suisse romande et l'étranger. Diffusion deux fois par semaine aux services télégraphiques à l'attention de la presse suisse, des agences ONST, des gares CFF et de nombreux autres intéressés. Résumé et transmission du bulletin spécial pour le téléphone 120 destiné aux régions d'expression alémanique et française ainsi qu'au Tessin. Communication des bulletins régionaux à la Radio suisse et tentative d'intégration du bulletin d'enneigement dans le vidéotex (Essai pilote d'information téléphonique par images).

Thermalisme et climatisme

Pour les traitements médicaux, un tournant se dessine. L'intérêt croissant pour des «remèdes naturels» pourrait donner une nouvelle impulsion au thermalisme et au climatisme. On peut constater avec plaisir que les jeunes médecins se penchent davantage sur la balnéologie et la climatologie. Pour cette raison, l'ONST, attache une grande importance à son activité d'information dans ce domaine. La coopération avec l'Association des stations thermales suisses et l'Association suisse des stations climatiques s'annonce fructueuse.

Thermalisme

Le mot d'ordre «Il n'est pas trop tôt pour une cure de bains en Suisse» présidait à la propagande commune pour les stations thermales.

Mesures promotionnelles:

Annonces dans les quotidiens et hebdomadaires en Suisse et en Allemagne.

Cure de bains indiquée dans la campagne ONST d'insertions sur le plan mondial.

Mise en place de petites affiches et de prospectus dans les magasins diététiques en Suisse.

Présentation des bains au congrès SITH (Société internationale de technique hydrothermale) à Bâle. Stand d'information à l'exposition Natura 80 à Bâle. Nouvelle présentation du prospectus «Stations thermales suisses». Création d'un emblème pour les stations thermales suisses. Publication de nombreux articles de relations publiques. Voyage d'étude avec



huit médecins et professeurs d'université américains. Visite et présentation de nombreuses stations thermales, discussions avec des médecins de cure.

Climatisme

L'affichage dans les trams en Suisse, un envoi de carte à des médecins allemands et des notices dans la presse ont déclenché une forte demande pour les cures climatiques. Publication de la version française de la «Carte des stations climatiques», réimpression du document en allemand.

Culture

Culture et création artistique ont été suivies attentivement par l'ONST. Bien que les moyens d'un soutien généreux nous aient manqué, nous avons maintenu le dialogue avec les artistes et institutions culturelles. Des sujets d'importance nationale ont été présentés par nos agences à l'étranger; nous avons mentionné dans nos calendriers des manifestations multilingues et dans la Revue «Suisse» paraissant tous les mois expositions, collections, visites d'art et manifestation culturelles, pièces de théâtres et concerts. Notre cartothèque sur des sujets moins connus a servi à plusieurs auteurs et maisons d'édition de base pour des guides culturels et des articles de journaux. Des artistes ont contribué aux expositions et imprimés en aidant à incorporer la création artistique dans la promotion touristique.

Jeunesse, enseignement, sport

Jeunesse

Outre la distribution d'informations pour les jeunes, en particulier concernant les logements et possibilités de transport avantageux, il a été publié des articles sur l'importance du tourisme des jeunes. Etroite collaboration avec la Fédération suisse des auberges de la jeunesse et le Cartel suisse des associations de jeunesse. Le stand ONST à la Muba s'adressait avant tout aux enfants. Des dessins provenant de concours en Suisse, en Espagne et en France ont inspiré les jeunes pour dessiner sur place leur pays.

Enseignement

Edition du dépliant «Vacances et sports d'hiver pour jeunes gens à Noël, Nouvel-An et Pâques 1981».

Publication de la brochure «Suisse – vacances et cours de langues 1981».

Préparation de la nouvelle édition de la brochure «Universités en Suisse» en français, allemand et anglais. A part l'ONST, les organisations suivantes ont participé aux frais: Office central universitaire, Pro Helvetia, Secrétariat des Suisses de l'étranger de la Nouvelle Société helvétique, Commission fédérale des bourses et Commission de coordination pour la présence de la Suisse à l'étranger. La brochure est sous presse.

Préparatifs pour la nouvelle édition de la brochure «Logements pour étudiants en Suisse» (parution parallèle à celle des Universités en Suisse).

Travail préparatoire pour le nouveau guide des écoles privées en commun avec la Fédération suisse des écoles privées. La première édition est prévue pour 1982/83. En même temps, la Fédération suisse des écoles privées acceptera de nouveaux membres. Une information y relative accompagnée d'une enquête a été expédiée à tous les instituts privés.

Sport

Collaboration avec diverses associations sportives.

Il s'agit ici de mettre l'accent sur des sports pouvant être pratiqués par tous et d'importance touristique:

Marche: préparation et annonce de l'année du tourisme pédestre 1982.

Ski: propositions pour améliorer l'image de l'École suisse de ski. Contacts avec la Fédération suisse de ski.

Ski de fond: expédition à l'étranger de la liste des loipes.

Moyens de communication électroniques

L'ONST participe à l'essai pilote du système suisse d'information téléphonique par l'image «vidéotex». Ce nouveau moyen de communication, qui fournit des informations sous forme de textes et de repré-

sentations graphiques simples, est testé par les PTT et une série d'autres entreprises pour une première période d'essai. Dans une deuxième phase, on fera des expériences avec plusieurs ménages.



Réclamations

Des touristes mécontents peuvent provoquer des réactions négatives à long terme sur de nombreux milieux. L'ONST cherche à apporter des améliorations aux points de friction ressortant continuellement. C'est ainsi qu'à l'avenir, nous informerons mieux sur les prescriptions douanières à la frontière suisse où se produisent souvent des malentendus.

Documentation et analyses de marché

Pour le siège et les agences, nous avons effectué des travaux de documentation sur une multitude de sujets et dépouillé les données de marché. Les deux enquêtes sur l'offre pour l'été 1980 et l'hiver 1980/81 ont été menées auprès des offices locaux de tourisme et les manuscrits produits pour les brochures correspondantes. Les douze brochures, parues en partie en plusieurs langues, ont permis de présenter 800 offres au total provenant de 250 localités environ.

Promotion des ventes

L'activité de cette section nouvellement créée le 1^{er} juin s'est avant tout concentrée sur la mise en place de bases pour le travail des prochaines années; dans ce but, nous avons dialogué avec les intéressés directs du côté de l'offre ainsi qu'avec les agences. Le résultat de ces discussions préliminaires a été distribué à divers partenaires suisses sous la forme de 26 thèses concernant l'activité de la nouvelle section. Le travail sera axé principalement sur l'obtention de nuitées supplémentaires intéressantes sur le plan de l'économie nationale dans les do-

maines suivants: special interest, congrès et voyages-récompense.

L'étroite collaboration existant depuis de nombreuses années avec la Communauté de travail des villes suisses de congrès (ASK) a porté ses fruits lors de présentations de l'ASK à Hambourg, Stockholm, Oslo, Paris et Londres de même que lors de la participation commune à des foires spécialisées aux USA.

La section a poursuivi les tâches, reprises partiellement d'autres services de l'ONST, concernant les voyages d'étude pour les agents de voyages. 1254 agents de 18 pays ont visité la Suisse, pays de vacances, pour se familiariser sur place avec ses particularités. Beaucoup de ces voyages ont été réalisés en étroite coopération avec nos partenaires les plus importants: offices régionaux de tourisme, Swissair et les CFF. 653 visiteurs venaient d'Europe; la République fédérale a de nouveau été la mieux représentée avec 318 professionnels du voyage. Parmi les 601 invités d'outre-mer, les Etats-Unis ont à nouveau été largement en tête avec 489 agents. Les voyages suivants sont spécialement dignes d'être mentionnés:

En avril, une nonantaine d'agents américains ont visité la Suisse orientale dans le cadre d'un voyage d'étude de la Rhine River Promotion, communauté internationale de propagande à laquelle l'ONST a adhéré aux côtés des offices du tourisme allemand et néerlandais.

Au cours des premiers mois de l'année, nous avons eu la possibilité lors des visites de sept groupes

américains de faire mieux connaître la Suisse à 189 agents au total. Ces voyages ont eu lieu sur l'initiative d'un seul chef de vente dans un grand hôtel zurichois.

Dans le cadre des voyages au départ des pays voisins toujours très nombreux, 30 représentants de la SNCF ont séjourné en Suisse centrale pour la première fois en mars.

Pour renforcer la confiance retrouvée des Américains dans la Suisse, nous avons invité en septembre 40 membres du South West Chapter de l'ASTA dans les régions du Léman et de l'Oberland bernois.

Revue «Suisse»

Janvier	Baden, la ville thermale en hiver
Février	Le long de l'Inn, de la source à la frontière
Mars	Pour le jubilé «100 ans de la Société suisse d'histoire de l'art»: Zofingue et concours
Avril	Châteaux forts et bourgades au bord de la Broye (Oron, Moudon, Lucens, Payerne)
Mai	4 châteaux au bord du lac de Thoune (Thoune, Spiez, Oberhofen, Hünigen)
Juin	Parcs et jardins, à l'occasion de Grün 80

Juillet	Eau (au sujet de l'exposition Caspar Wolf à Bâle, jubilé de l'EPF, Bad Pfäfers, etc.)
Août	Fly Rail – Ligne ferroviaire à l'aéroport de Zurich-Kloten
Septembre	Vers le haut (voyages dans le ciel, escaliers, voyage en ballon, remontées mécaniques)
Octobre	Vignes et colombages – randonnées de Winterthour au Rhin
Novembre	Quartiers industriels de Zurich – histoire de l'architecture et vie à la Langstrasse
Décembre	Soleil, lune et étoile

Le concours paru dans le numéro de mars a reçu 5105 cartes-réponse. L'ONST a fourni des prix sous forme de vacances en Suisse.

En annexant trois fois des cartes de commande d'abonnement et menant une opération promotionnelle, nous avons tenté d'éviter les suites négatives attendues du renchérissement. Non seulement nous y avons réussi, mais le nombre des abonnés a même passé de 8000 environ à près de 10000.

Les deux numéros de l'étranger ont été composés avec des textes et des photos des cahiers suisses. Pour des raisons d'économie, la production de l'édition pour l'étranger est momentanément suspendue.

Opérations spéciales

Voyages promotionnels nationaux de l'ONST

USA - 2 au 13 mars

La délégation de 19 personnes venant de Suisse comprenait des représentants de l'ONST, de Swissair, de l'ASK, des régions touristiques et de chefs de ventes de groupements hôteliers. Elle a visité les villes de New York, Washington, Atlanta, Knoxville (ASTA Chapter), Miami, Fort Lauderdale, St-Petersburg/Tampa, Dallas et La Nouvelle-Orléans. Quelque 1500 représentants des médias, de bureaux de voyages et de compagnies d'aviation ont été informés par la parole et par l'image sur les attractions et la fiabilité des prix de notre pays de vacances. Préparation et exécution étaient du ressort de l'ONST, efficacement soutenu tant par Swissair que par nos représentations diplomatiques et consulaires.

Extrême-Orient / Australie

25 septembre au 8 octobre

Ce troisième voyage promotionnel sur le plan suisse organisé par l'ONST nous a conduits à Singapour, Melbourne, Sydney, Tokyo, Osaka et Kobe. La délégation se composait à nouveau de représentants de l'ONST, des régions touristiques, de chaînes hôtelières ainsi que de Swissair; le nombre des participants oscillait entre 10 et 16 selon les des-

tinations. Tandis qu'à Singapour et en Australie, le terrain était nouveau, il s'agissait au Japon d'une répétition et d'un élargissement du travail de l'année passée. Près de 800 représentants des agences de voyages ainsi que de la presse, de la radio et de la télévision ont été contactés. Une fois de plus, nous avons pu compter sur la coopération active de Swissair ainsi que des ambassades et consulats généraux de Suisse. Le séjour à Melbourne a été mis à profit pour visiter la Melbourne International Centenary Exhibition où un beau pavillon aménagé par l'ONST représentait notre pays.

Opérations avec des partenaires

Opération Suisse

Enquête auprès de deux cents entreprises environ pour savoir si et dans quelle mesure elles pourraient participer à un envoi de matériel d'information et de propagande de grande envergure, intitulé Opération Suisse. 10%, en partie des maisons importantes, ont annoncé leur intérêt. 10 autres pour cent ne pouvaient pas encore se décider, mais étaient disposés cependant à collaborer. L'atelier am Wasser, Zurich, a mis au point un projet de «passeport suisse», un opuscule original, très instructif qui pourrait être utilisé pour l'Opération Suisse. Ce projet de «passeport suisse» a gagné le premier prix du concours de souvenirs du DFI.

*La Suisse: pays de vacances –
pays des machines textiles*

En collaboration avec la Société suisse des constructeurs de machines (SSCM) et Swissair, l'ONST a imaginé une série d'annonces pour la campagne 1980–1983. Sous le slogan «La Suisse: pays de vacances – pays des machines textiles», des pages doubles quadrichromes avec des photos de paysage paraissent 44 fois dans le bulletin international du textile et dans les périodiques Textile

World, Textiles Panamericanos et Textile Asia. Le tirage total des annonces parues cette année s'élève à 279 000 exemplaires. Avec le minimum de frais de contact et peu de déperdition, on a pu atteindre une audience de plus d'un demi-million de cadres.

Kellogg's

Pour une opération en Autriche et en Suisse, nous avons fait imprimer 1,8 million d'emballages Kellogg's avec un domino sur la Suisse à découper.

Switzerland: Holiday Land – Textile Machinery Land



Sutton, Vitaris

Ideal for travel:

with the Swiss Holiday Card, valid for unlimited journeys by rail, boat and postal coach over a service network of 5 000 miles.

Ideal for tailor-made holidays, especially in spring. A wide variety of possibilities within a small area, 30 000 miles of footpaths, modern spas and climatic health resorts, 8 000 hotels, guest houses, camping sites and youth hotels, ample opportunities for holiday training courses, culinary specialties extending from polenta through raclette to Rösti (Swiss fried potatoes).

Ideal for conventions, conferences and incentive tours: at the centre of Europe, with four languages, 18 large and many small convention centres.



Swiss National Tourist Office
(ONST)
Belletrammstrasse 28, 8037 Zurich
(Tel: 01 262 0751; Telex 51215)

Branch offices in Amsterdam, Brno, Buenos Aires, Cairo, Copenhagen, Frankfurt/Main, London, Madrid, Milan, New York, Paris, Rome, San Francisco, Stockholm, Tokyo, Toronto and Vienna.

If you are spending a holiday in Switzerland, why not pay a visit to our textile machinery development engineers, who are both ingenious and successful?

Every country has gathered its own experience and it is often mirrored in proverbs. One of the most frequently used in Switzerland today is "You either run with or run out of time". This realization contains a clearly defined assignment for us, namely more intensive and systematic research and development work. And that is just what we are doing. Because this is the only way to achieve a technical lead. The results of our efforts are reflected in our textile machinery, which is characterized by its high quality, productivity, efficiency and versatility.

To keep up with technical development, you have to be one step ahead.

And to be able to provide new impulses at any time, you have to call upon the cooperation of scientists and on the results attained at the research institutes, as well as at the universities and technical colleges. Not to forget the interdisciplinary cooperation with other branches of industry and also our own research and development departments. They enable us not only to develop and perfect new machines to market maturity, but also production processes of a pioneering nature.

If you would like to know more about the Swiss manufacturers of textile machinery, equipment and accessories, as well as our consulting engineering firms, why not pay us a visit or write for our brochure.

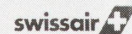


Swiss Association of Machinery Manufacturers (VSM),
Kirchenweg 4, CH-8032 Zurich, Telex 54924

Long before you start tramping through golden larch forests or inspecting ultra-modern production facilities, you may spend a couple of hours in Switzerland.

You can make acquaintance on your flight to Switzerland with a major Swiss export product: Swissair.

Information about its more than 90 destinations the world over and about the best connections to Switzerland is always on call from Swissair or your IATA travel agent.





Divers

Visite officielle de la reine Elisabeth II d'Angleterre du 29.4. au 2.5.

Le chef du protocole au Département fédéral des affaires étrangères a confié à l'ONST la mission d'organiser toutes les attractions accompagnant les manifestations officielles durant le séjour des hôtes britanniques. Il a été présenté à la reine le folklore, les coutumes et la vie des Suisses selon un programme harmonieux et coordonné dont l'ONST avait la responsabilité. Le directeur eut la possibilité d'accompagner la souveraine dans la délégation officielle. Les journaux, la radio et la télévision du monde entier ont publié des reportages sur cet événement. L'impact publicitaire pour notre pays a été impressionnant.

Le président de l'ONST, le conseiller national Jean-Jacques Cevey, a remis à notre invitée de marque un cadeau spécial: La reine a pu choisir trente enfants anglais pour passer une semaine de vacances au Tessin. Ces enfants sont arrivés en Suisse au mois d'août – ils venaient du «National Children's Home» de Birmingham, patronné par sa Majesté – et ont passé des journées mémorables à Airolo et au Sottoceneri.

Drapeaux des communes

1500 drapeaux sont prêts à être utilisés, 800 se trouvent encore en préparation. Premiers emplois: visite officielle de la reine Elisabeth II, Swisskor

en Corée et cérémonies d'ouverture du tunnel routier du St-Gothard.

Concours de sculptures sur neige à Hoch-Ybrig
Organisation des vacances en Suisse (2^e prix) et du voyage au Canada (1^{er} prix) des gagnants du concours de sculptures sur neige 1980. Excellent écho dans la presse. Participation à l'organisation du concours 1981.

Film de la BBC

Une équipe de la British Broadcasting Corporation (BBC) a filmé d'assez longues séquences sur les chemins de fer suisses, ceci dans le cadre de son projet global «Great Railway Journeys of the World». L'ONST a contribué à l'organisation du voyage et s'est partiellement occupé de l'équipe; important écho dans la presse. Le film a été diffusé à la télévision anglaise.

1982 – Tourisme pédestre en Suisse

L'année 1982 doit devenir une année au cours de laquelle le plus possible d'organisations s'occupent de la marche, prennent des initiatives, font appel à la compréhension pour la protection de la nature et de l'environnement, incitent à marcher les yeux ouverts et créent des offres spéciales. Le comité d'organisation s'est déjà réuni et a commencé les préparatifs durant l'année sous revue.

Le conseiller fédéral Fritz Honegger, qui sera Président de la Confédération en 1982, s'est déclaré prêt à assumer le patronage.